

**PROTOCOL ADIȚIONAL LA CONVENȚIA PENTRU PROTEJAREA
PERSOANELOR FAȚĂ DE PRELUCRAREA AUTOMATIZATĂ A DATELOR CU
CARACTER PERSONAL, PRIVIND AUTORITĂȚILE DE CONTROL ȘI FLUXUL
TRANSFRONTALIER AL DATELOR**

Strasbourg, 8 noiembrie 2001

Preambul

Părțile acestui Protocol Adicional la Convenția pentru Protejarea Persoanelor față de prelucrarea automatizată a datelor cu caracter personal, deschisă pentru semnare la Strasbourg la data de 28 ianuarie 1981 (denumită în continuare Convenția);

Convinse de faptul că autoritățile de control, exercitându-și atribuțiile în completă independență, constituie un element al protecției efective a persoanelor cu privire la prelucrarea datelor personale;

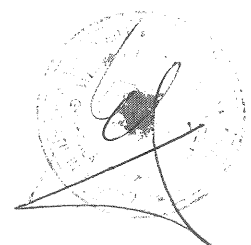
Luând în considerare importanța fluxului de informații între popoare;

Considerând că, o dată cu creșterea schimbului de date personale în afara frontierelor naționale, este necesară asigurarea protecției efective a drepturilor omului și a libertăților sale fundamentale și în special dreptul la confidențialitate, în legătură cu astfel de schimburi de date personale,

Au convenit următoarele

Articolul 1 – Autoritățile de control

1. Fiecare Parte Contractantă va conferi uneia sau mai multor autorități responsabilitatea pentru asigurarea conformității cu măsurile prevăzute prin legislația sa internă care pun în vigoare principiile stabilite în Capitolul II și III al Convenției precum și în acest Protocol.
2. a. În acest scop, autoritățile mai sus menționate vor avea, în special, dreptul de a investiga și de a interveni, precum și dreptul de a se angaja în procedurile legale sau de a aduce în atenție autorităților juridice competente încălcarea prevederilor din legislația internă care pun în aplicare principiile menționate la paragraful 1 al Articolului 1 al acestui Protocol.
b. fiecare autoritate de control va da curs reclamațiilor depuse de orice persoană în legătură cu protecția drepturilor și libertăților sale fundamentale cu privire la procesarea datelor personale care sunt în competența acesteia.
3. Autoritățile de control își vor exercita atribuțiile lor în completă independență.
4. Deciziile autorităților de control, care fac obiectul unei plângeri, pot fi atacate în fața unui tribunal.



5. În conformitate cu prevederile Capitolului IV, și fără a încălca prevederile Articolului 13 al Convenției, autoritățile de control vor colabora pentru îndeplinirea deplină a atribuțiilor lor, în special prin întreg schimbul de informații folositoare.

Articolul 2 – Fluxurile transfrontaliere de date personale trimise către un receptor care nu constituie subiect al jurisdicției unei Părți a Convenției.

1. Fiecare Parte va asigura transferul datelor personale către un receptor care se află sub jurisdicția Statului sau al organizației care nu este Parte la Convenție, numai dacă acel Stat sau organizație asigură un nivel adecvat de protecție pentru acel transfer de date.

2. Prin derogarea de la paragraful 1 al Articolului 2 al acestui Protocol, fiecare Parte va permite transferul datelor personale:

a) dacă legislația internă prevede acest lucru datorită:

- intereselor specifice ale subiectului datelor, sau
- intereselor justificate care prevalează, în special intereselor publice importante, sau

b) dacă măsuri de protecție, care pot rezulta în special din clauze contractuale, sunt asigurate de către autoritatea de control responsabilă pentru transferul datelor și sunt considerate adecvate de către autoritățile competente în conformitate cu legislația internă.

Articolul 3 – Dispoziții finale

1. Prevederile Articolelor 1 și 2 ale acestui Protocol vor fi considerate de către Părți ca articole adiționale ale Convenției și toate prevederile Convenției vor fi aplicate în conformitate.

2. Acest Protocol va fi deschis pentru semnare de către Statele Semnatore ale Convenției. După aderarea la Convenție în condițiile stipulate de aceasta, Comunitățile Europene vor semna acest Protocol. Acest Protocol constituie subiect al ratificării, acceptării sau aprobării. Un Semnatar la acest Protocol nu îl va ratifica, accepta sau aproba numai dacă anterior sau simultan a ratificat, acceptat sau aprobat Convenția sau dacă a aderat la aceasta. Instrumentele de ratificare, acceptare sau aprobare a acestui Protocol vor fi depuse la Secretariatul General al Consiliului Europei.

3. a. Acest protocol va intra în vigoare în prima zi a lunii următoare expirării perioadei de trei luni de la data la care cinci dintre Semnatarii săi și-au dat acordul de a fi parte la acest Protocol în conformitate cu prevederile paragrafului 2 al Articolului 3.

b. În ceea ce privește orice Semnatar al acestui Protocol care ulterior acceptă să fie parte la acesta, Protocolul va intra în vigoare în prima zi a lunii următoare expirării perioadei de trei luni de la data depunerii instrumentului de ratificare, acceptare sau aprobare.

4. a. După intrarea în vigoare a acestui Protocol, orice Stat care a aderat la Convenție poate, de asemenea, să adere și la acest Protocol.

b. Aderarea se va efectua prin depunerea la Secretariatul General al Consiliului Europei a instrumentului de aderare, care va intra în vigoare în prima zi a lunii următoare expirării perioadei de trei luni de la data încredințării spre păstrare.

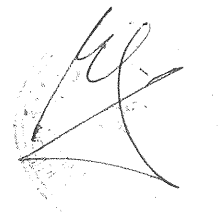


5. a. Orice Parte poate oricând denunța acest Protocol printr-o notificare adresată Secretariatului General al Consiliului Europei.
- b. O astfel de denunțare va intra în vigoare în prima zi a lunii următoare expirării perioadei de trei luni de la data primirii acestei notificări de către Secretariatul General.
6. Secretariatul General al Consiliului Europei va notifica Statele membre ale Consiliului Europei, Comunitățile Europene și orice alt Stat care nu a aderat la acest Protocol în legătură cu:
- a) orice semnare;
 - b) depunerea oricărui instrument de ratificare, acceptare sau aprobare;
 - c) orice dată a intrării în vigoare a acestui Protocol în conformitate cu Articolul 3;
 - d) orice alt document, notificare sau comunicare legată de acest Protocol.

În prezența subsemnatului, fiind autorizat, au semnat acest Protocol.

Încheiat la Strasbourg, la data de 18 noiembrie 2001, în limbile engleză și franceză, ambele texte fiind egal autentice, într-un singur exemplar ce va fi păstrat în arhivele Consiliului Europei. Secretariatul General al Consiliului Europei va transmite copii legalizate fiecărui Stat membru al Consiliului Europei, Comunității Europene și oricărui Stat invitat să adere la Convenție.

Traducere oficială din limba engleză.

A handwritten signature in dark ink, consisting of a stylized, cursive script. The signature is written over a faint, circular official stamp or seal, which is partially obscured by the ink.